

## LEGGERE POESIA

### Premessa

#### Contesto culturale e notizie sull'autore

**N.B. Parallelamente al lavoro sul testo è necessario leggere le pagine dedicate al contesto culturale e all'autore dei versi, sui manuali di storia della letteratura russa che avete a disposizione**

Il simbolismo russo

Aleksandr A. Blok

### (1)

#### Analisi di un componimento poetico

Suggerimenti metodologici (fondati sui contributi critici e teorici di M. L. Gasparov; cfr. Id., *O russkoj poezii. Analizy. Interpretacii. Charakteristiki*, Sankt Peterburg, Azbuka, 2001)

"Ci sono due termini che non dovrebbero essere confusi: **"analisi"** e **"interpretazione"**. Il termine "analisi" indica, etimologicamente, un "esame accurato", "interpretazione" significa "esegesi, spiegazione". Solitamente possiamo dedicarci all'analisi quando il significato generale di un testo ci è chiaro (vale a dire quando siamo in grado di raccontare che cosa "dice") e sulla base di questa comprensione generale cercare di capire meglio i singoli elementi. Ci dedichiamo, invece, all'interpretazione quando il testo è "difficile", "oscuro", quando la comprensione generale del testo "a livello di senso comune, immediato" non è soddisfacente; quando dobbiamo supporre che le parole in esso contenute non abbiano solo un significato letterale, registrato dal dizionario, ma contengano un qualcosa di più." (M. Gasparov).

**Nello studio di una poesia si procede all'analisi per poter affrontare l'interpretazione e, viceversa, ogni interpretazione dovrà fondarsi sull'analisi.** Inoltre, dobbiamo analizzare e/o interpretare un componimento sempre riferendoci a ciò che in esso "è presente" (anche se non necessariamente esplicitato).

### **In questa premessa concentreremo l'attenzione sull'ANALISI di un testo poetico.**

Nella struttura del testo poetico è possibile distinguere (almeno) tre livelli:

#### **1. Livello relativo alle idee e alle immagini**

a) idee ed emozioni della poesia

b) immagini e motivi.

L'insieme di ciò che riconosciamo grazie all'intelletto e all'immaginazione.

#### **2. Livello stilistico**

a) il lessico, cioè le parole considerate separatamente, in particolare le parole usate in senso figurato, i "tropi"

b) la sintassi, cioè parole considerate nella loro combinazione e disposizione.

L'insieme di ciò che riconosciamo grazie alla sensibilità linguistica.

#### **3. Livello fonico-sonoro:**

metrica, ritmo, rima, allitterazioni, assonanze.

L'insieme di ciò che riconosciamo grazie all'udito, ascoltando i versi, anche in una lingua straniera.

In questa sezione si presentano alcuni elementi importanti per l'analisi dell' "immanente" – di quanto non oltrepassa i limiti di ciò che viene detto nel testo. Nel procedere con l'analisi si deve ricordare

che "fin dall'antichità la filologia ha studiato nel linguaggio artistico quello che in esso è diverso dal discorso quotidiano".

### **Tre passaggi iniziali per affrontare l'analisi del testo poetico**

1. *Il primo avvicinamento al testo* si fonda su un'impressione generale: si legge il componimento, si osserva la struttura nel suo insieme, cercando di capire ciò che salta agli occhi a prima vista e perché.

2. *Il secondo avvicinamento* è costituito dalla lettura lenta: si legge con attenzione la poesia, fermandosi dopo ogni verso, strofa o frase, cercando di capire cosa ha aggiunto di nuovo ogni singola porzione di testo alla prima comprensione della poesia e come essa è cambiata rispetto all'inizio. Questo procedimento deve riguardare esclusivamente le parole del testo e non le associazioni "libere" del lettore.

3. *Il terzo avvicinamento* è il più meccanico, è rappresentato dalla lettura grammaticale-morfologica. Per prima cosa si riconoscono e si trascrivono tutti i sostantivi (raggruppandoli tematicamente per quanto possibile), quindi tutti gli aggettivi, infine tutti i verbi.

Dall'insieme ordinato di queste parole si delinea *l'universo artistico* dell'opera, formato da:

- sostantivi – il *corpus oggettuale-materiale*;
- aggettivi – il *colorito emotivo* legato ai sensi;
- verbi e forme verbali - *azioni e stati* presenti nel testo (lavorando con i verbi, bisogna prestare attenzione ai tempi, alle persone, alle voci attiva o passiva, ecc.).

Al termine di questi attraversamenti bisogna inoltre capire come sono espressi nell'universo artistico dell'opera lo spazio, il tempo e il punto di vista dell'autore (e del lettore).

Non si deve infine dimenticare la struttura "esterna" e l'organizzazione del testo (presenza o assenza di titolo, dedica, suddivisione in strofe, rima).

Per procedere con l'analisi è necessario organizzare gli elementi individuati (sostantivi, verbi, aggettivi), prima in forma schematica e poi in un testo coerente elaborato discorsivamente. L'analisi dovrà rendere visibile non solo l'universo artistico dell'opera, ma anche i conflitti principali del componimento.

È bene ricordare che l'analisi di un testo poetico resta comunque un lavoro creativo: le connessioni e i legami riconosciuti da un ricercatore possono sfuggire agli occhi di un altro e viceversa. Allo stesso modo, le conclusioni potrebbero essere diverse. Pertanto, è importante sottolineare che il valore del risultato dipende dalla capacità di riflettere, osservare e costruire ipotesi generali del singolo lettore.

"Non si dovrebbe pensare che il filologo sia in grado di vedere e sentire in una poesia qualcosa di inaccessibile per il lettore comune. Egli vede e sente le stesse cose – la differenza è nella capacità di capire perché individua determinati elementi, quali parole del testo suscitano alcune immagini ed emozioni nella sua immaginazione, quali espressioni e quali suoni le enfatizzano e le accentuano; ciò che distingue la sua lettura è la consapevolezza del processo e dei meccanismi. Dare forma verbale coerente, orale o scritta, a questa consapevolezza, vuol dire realizzare un'analisi del testo poetico." (M. Gasparov)